

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2000 — 2479

[C – 2000/33071]

13. JULI 2000 — Erlass der Regierung
über die schulexterne Vergabe des Abschlusszeugnisses der Grundschule

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere Artikel 90 und 121;

Auf Grund des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, insbesondere Artikel 20;

Auf Grund des Königlichen Erlasses vom 15. Juni 1984 zur Festlegung der Form und der Regeln bezüglich der Vergabe des Abschlusszeugnisses der Grundschule;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 6. September 1999 über die Bescheinigungen, Nachweise, Brevets, Zeugnisse und Diplome zur Bestätigung der in der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten Studien;

Auf Grund des Gutachtens der Pädagogischen Inspektion vom 30. Mai 2000;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 16. Mai 2000;

Auf Grund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 20. Juli 2000;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die Kandidaten oder die Erziehungsberechtigten sich für die Sitzung des Schuljahres 1999-2000 bis zum 1. Juni 2000 einschreiben mussten, dass die Modalitäten der Organisation festgelegt werden müssen und dass daher die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses dringend verabschiedet werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Ab dem Schuljahr 1999-2000 wird in der Gemeindeschule Kelmis, Kirchplatz 36, 4720 Kelmis ein Prüfungsausschuss eingesetzt, der mit der schulexternen Vergabe des Abschlusszeugnisses der Grundschule beauftragt ist.

Art. 2 - Zugelassen zu den Prüfungen sind die Personen, die am 31. Dezember des Jahres, in dem die Prüfungen stattfinden, mindestens zehn Jahre alt sind.

Art. 3 - Pro Schuljahr findet eine Prüfungssitzung statt.

In Ausnahmefällen kann der Vorsitzende den Prüfungsausschuss zu einer außerordentlichen Sitzung einberufen.

Art. 4 - Die Kandidaten oder die Erziehungsberechtigten schreiben sich per Einschreiben bis zum 1. Juni des laufenden Schuljahres ein.

Art. 5 - Der Prüfungsausschuss prüft die Kandidaten nach den Kriterien in Bezug auf das Programm und die Bewertung, die in der in Artikel 1 bezeichneten Schule Anwendung finden.

Art. 6 - Bei Abwesenheit des Vorsitzenden übernimmt der Schulleiter den Vorsitz.

Art. 7 - Die Entscheidungen werden durch Mehrheitsbeschluss getroffen. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Vorsitzenden ausschlaggebend. Stimmenthaltungen sind unzulässig.

Art. 8 - Die Schule erhält eine Entschädigung von 2 000 BEF pro Sitzung des Prüfungsausschusses.

Art. 9 - Der Vorsitzende und die Mitglieder des Prüfungsausschusses erhalten Anwesenheitsgelder, die pauschal pro Sitzungstag wie folgt festgelegt werden:

1. für den Vorsitzenden: 2 000 BEF

2. für die Mitglieder: 1 500 BEF

Bezüglich der Fahrtentschädigungen gelten für die in Absatz 1 angeführten Mitglieder die Bestimmungen, die für die Beamten des Ministeriums Rang I F gelten. Bei Benutzung eines eigenen Fahrzeuges gilt Steuer-PS 7.

Art. 10 - Im Erlass der Regierung vom 6. September 1999 über die Bescheinigungen, Nachweise, Brevets, Zeugnisse und Diplome zur Bestätigung der in der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten Studien werden die Anlagen PA 01 und PA 02 durch die Anlagen des vorliegenden Erlasses ersetzt.

Art. 11 - Werden aufgehoben:

1. der Königliche Erlass vom 15. Juni 1984 über die Kantonalprüfung und die Vergabe des Abschlusszeugnisses der Grundschule;

2. Artikel 1 Punkt 2 und Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 15. Juni 1984 zur Festlegung der Form und der Regeln bezüglich der Vergabe des Abschlusszeugnisses der Grundschule.

Art. 12 - Vorliegender Erlass wird am 1. Mai 2000 wirksam.

Art. 13 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 13. Juli 2000

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft
Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

K.-H. LAMBERTZ
Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

B. GENTGES

Anlage zum Erlass der Regierung vom 13. Juli 2000

KÖNIGREICH BELGIEN

PA 01

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft
ABSCHLUSSZEUGNIS DER GRUNDSCHULE

Auf Grund des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, insbesondere Artikel 20

Der (Die) Unterzeichnete.....

Vorsitzende(r) des Prüfungsausschusses, bescheinigt, dass

geboren in.....am.....

die Prüfung zur Erlangung des Abschlusszeugnisses der Grundschule bestanden hat.

Auf Grund dessen wird ihm (ihr) vorliegendes Abschlusszeugnis ausgestellt.

Ausgestellt in..... am

Der (Die) Vorsitzende des Prüfungsausschusses

Der (Die) Inhaber(in)

Stempel des Ministeriums

ROYAUME DE BELGIQUE

PA 02

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Jury de la Communauté germanophone
Certificat d'études de base

Vu le décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire (art. 20)

Le (La) soussigné(e),

Président(e) du jury d'examen, certifie que

né(e) à....., le

a réussi l'examen organisé en vue de la délivrance du certificat d'études de base.

En foi de quoi, le présent certificat lui est délivré.

Donné à..... le.....

Signature du (de la) Président(e) du jury,

Signature du (de la) titulaire,

Sceau du Ministère,

Gesehen, um dem Erlass der Regierung vom 13. Juli 2000 über die schulexterne Vergabe des Abschlusszeugnisses der Grundschule beigelegt zu werden.

Eupen, den 13. Juli 2000

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft
Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

K.-H. LAMBERTZ
Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2000 — 2479

[C — 2000/33071]

**13 JUILLET 2000. — Arrêté du Gouvernement
relatif à la délivrance extra-scolaire du certificat d'études de base**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, notamment les articles 90 et 121;

Vu le décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté royal du 15 juin 1984 déterminant la forme et les règles de délivrance du certificat d'études de base;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 6 septembre 1999 relatif aux attestations, certificats, brevets, autres titres et diplômes sanctionnant les études organisées en Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'inspection pédagogique, donné le 30 mai 2000;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 16 mai 2000;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 20 juillet 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les candidats ou les personnes chargées de leur éducation devaient s'inscrire pour le 1^{er} juin 2000 à la session organisée pour l'année scolaire 1999-2000, que les modalités organisationnelles doivent être définies et que les dispositions du présent arrêté doivent par conséquent être adoptées sans délai;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A partir de l'année scolaire 1999-2000, il est institué auprès de l'école communale de la Calamine, Kirchplatz 36, 4720 la Calamine, un jury d'examens chargé de la délivrance extra-scolaire du certificat d'études de base.

Art. 2. Sont admises aux examens les personnes âgées d'au moins 10 ans au 31 décembre de l'année au cours de laquelle les examens ont lieu.

Art. 3. Une session d'examens est organisée par année scolaire.

Dans des cas exceptionnels, le président peut convoquer les membres du jury à une session extraordinaire.

Art. 4. Les candidats ou, le cas échéant, les personnes chargées de leur éducation s'inscrivent par lettre recommandée pour le 1^{er} juin de l'année scolaire en cours.

Art. 5. Le jury d'examens teste les candidat selon les critères appliqués dans l'école mentionnée à l'article premier en ce qui concerne le programme et l'évaluation.

Art. 6. En cas d'absence du président, la présidence est assurée par le chef d'établissement.

Art. 7. Les décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la voix du président est prépondérante. Les abstentions ne sont pas admises.

Art. 8. L'école perçoit une indemnité de 2.000 F par session.

Art. 9. Le président et les membres du jury d'examens perçoivent des jetons de présence dont le montant est fixé forfaitairement à :

1° 2.000 F pour le président;

2° 1.500 F pour les membres

par jour de session.

En ce qui concerne l'indemnité de déplacement, les dispositions applicables aux agents du Ministère du rang I F le sont aux membres visés au premier alinéa. En cas d'utilisation d'un véhicule personnel, la puissance fiscale retenue est de 7 CV.

Art. 10. Dans l'arrêté du Gouvernement du 6 septembre 1999 relatif aux attestations, certificats, brevets, autres titres et diplômes sanctionnant les études organisées en Communauté germanophone, les annexes PA 01 et PA 02 sont remplacées par les annexes au présent arrêté.

Art. 11. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 15 juin 1984 relatif à l'examen cantonal pour la délivrance du certificat d'études de base;

2° l'article 1, 2° et l'article 5 de l'arrêté royal du 15 juin 1984 déterminant la forme et les règles de délivrance du certificat d'études de base.

Art. 12. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 2000.

Art. 13. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 13 juillet 2000.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,

B. GENTGES

VERTALING
 MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 2479

[C — 2000/33071]

**13 JULI 2000. — Besluit van de Regering
 betreffende de uitreiking van het bewijs van basisonderwijs buiten schoolverband**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs, inzonderheid op de artikelen 90 en 120;

Gelet op het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 juni 1984 tot vaststelling van de vorm en van de regels voor de uitreiking van het getuigschrift van het basisonderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van 6 september 1999 betreffende de attesten, getuigschriften, brevetten, andere titels en diploma's die de in de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde studies bekrachtigen;

Gelet op het advies van pedagogische inspectie, gegeven op 30 mei 2000;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 16 mei 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 20 juli 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de kandidaten of de personen belast met hun opvoeding zich voor de examensessie van het schooljaar 1999-2000 tot 1 juni 2000 moeten laten inschrijven, dat de organisatorische modaliteiten moeten worden vastgelegd en dat het derhalve noodzakelijk is de bepalingen van dit besluit dringend aan te nemen;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Vanaf het schooljaar 1999-2000 wordt in de gemeenteschool te Kelmis, Kirchplatz, 4720 Kelmis, een examencommissie opgericht die belast is met de uitreiking van het bewijs van basisonderwijs buiten schoolverband.

Art. 2. Worden toegelaten tot de examens de personen die ten minste 10 jaar oud zijn op 31 december van het jaar waarin de examens plaatsvinden.

Art. 3. Er is een examenzittijd per schooljaar.

In uitzonderlijke gevallen kan de voorzitter de leden van de examencommissie voor een buitengewone zitting oproepen.

Art. 4. De kandidaten of, desgevallend, de personen belast met hun opvoeding laten zich tot 1 juni van het lopende schooljaar per aangetekende brief inschrijven.

Art. 5. De examencommissie examineert de kandidaten volgens de criteria m.b.t. het programma en de evaluatie die in de in artikel 1 vermelde school van toepassing zijn.

Art. 6. Bij afwezigheid van de voorzitter oefent het schoolhoofd het voorzitterschap uit.

Art. 7. De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking der stemmen is de stem van de voorzitter beslissend. Onthoudingen zijn niet toegelaten.

Art. 8. De school ontvangt een vergoeding ten bedrage van 2.000 F per zitting van de examencommissie.

Art. 9. Per zittingsdag verkrijgen de voorzitter en de leden van de examencommissie een presentiegeld waarvan het forfaitair bedrag als volgt vastgelegd wordt :

1° 2.000 F voor de voorzitter;

2° 1.500 F voor de leden.

Wat de reiskostenvergoeding betreft, gelden voor de in het eerste lid bedoelde leden de bepalingen die toepasselijk zijn op de ambtenaren van het Ministerie van de rang I F. Bij het gebruik van een privé-voertuig wordt het fiscaal vermogen van 7 pk in aanmerking genomen.

Art. 10. In het besluit van de Regering van 6 september 1999 betreffende de attesten, getuigschriften, brevetten, andere titels en diploma's die de in de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde studies bekrachtigen, worden de bijlagen PA 01 en PA 02 door de bijlagen bij dit besluit vervangen.

Art. 11. Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 15 juni 1984 betreffende het kantonnaal examen tot uitreiking van het getuigschrift van basisonderwijs;

2° artikel 1, 2° en artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 juni 1984 tot vaststelling van de vorm en van de regels voor de uitreiking van het getuigschrift van het basisonderwijs.

Art. 12. Dit besluit heeft uitwerking op 1 mei 2000.

Art. 13. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 juli 2000.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,

B. GENTGES